

ДРЕВНЕЙШИЕ ИНДОЕВРОПЕЙСКО-СЕМИТСКИЕ ЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ

В основательно забытом „Индоевропейско-семитском словаре“ Г. Мёллера¹ среди множества фантастических или маловероятных этимологий выделяется небольшая группа весьма вероятных сближений индоевропейских и семитских слов. Эти сближения, однако, обычно относятся к той сфере лексики, которая меньше всего может отражать словарный фонд постулируемого Мёллером индоевропейско-семитского праязыка: перед нами термины культуры, чаще всего распространяющиеся путем заимствования. Список соответствий такого рода может быть существенно расширен и дополнен. В предлагаемом ниже перечне мы ограничиваемся образованиями, имеющими общеиндоевропейское распространение или обнаруживающимися по крайней мере в нескольких индоевропейских диалектах; с другой стороны, здесь отмечены родственные разбираемым семитским словам образования других афроазиатских (семито-хамитских) языков.

1. И.-е. *tauro-*, м. 'бык' ~ сем. **tawru*, м. 'бык' (Möller 255—256)²: греч. ταῦρος | лат. *taurus* | ср.-ирл. *tarb* | лит. *taūras* 'туп' | слав. **turъ* (Рок. 1083) ~ акк. *šāru* | угар. *tr* | др.-евр. *šor* | сир. *taurā* | ар. *taḡrun* | юж.-ар. *twr* | геэз. *sōr* (Ges. 816, Gordon 335)³.

2. И.-е. **gʷou-*, м. и ф. 'бык; корова' ~ афроаз. **g-w*, м. 'бык' (в семитском не засвидетельствовано)⁴: др.-инд. *gāus*, м. и ф. 'бык; корова' | арм. *kov* 'корова' | греч. (дорич.) βῶς, м. 'бык' | лат. *bōs*, м. | др.-ирл. *bó*, ф. 'корова' | др.-в.-нем. *chuo*, ф. | лтш. *gūous*, ф. | тох. А *ko*, В. *kau* 'корова' (Рок. 482—483) ~ ег. *gṯw* 'вид быка' || кушит.: агав (куара) *kiwā*, (агавмедер) *kiwā* 'бык' | сомали *agwi* | каффа *gaú*, *gō* || чадск.: болева

¹ H. Möller. Vergleichendes indogermanisch-semitisches Wörterbuch. Göttingen, 1911.

² Одно из самых ранних (и явных) сближений. Обычно здесь предполагали заимствование из семитского в индоевропейский (ср., например: Н. Lewy. Die semitische Lehnwörter im Griechischen. Berlin, 1895, стр. 4; дается история этой этимологии) или заимствование из третьего неизвестного языка (так у Г. Мёллера; ср. еще, например: G. Ipsen. Der Alte Orient und die Indogermanen. „Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft“, 1924, стр. 227—228).

³ У. Олбрайт предполагает связь семитского названия быка с глагольным корнем **t-w-r* (акк. *šāru* 'прыгать, нападать', ар. *tāra*); ср.: W. Albright. Notes on egypto-semitic etymology. — JAOS, vol. 47, 1927, стр. 229.

⁴ Из афроазиатского название быка было, по-видимому, весьма рано заимствовано африканскими щелкающими языками, ср. сандаве *leu* 'бык' ~ готтентот. *Iga*, сев.-бушм. *Igau*, *Ikau*, юж.-бушм. *Ihau* (J. Greenberg. Studies in African linguistic classification. — SWJA, vol. VI, 1950, стр. 238). Сходное образование обнаруживается в тибето-китайском: др.-кит. **ngiəu* 'бык' ~ тай **ngui* ~ бирм. *ngua* (P. Benedict. Thai, Kadai and Indonesian. . . — AAnthr., vol. 44, 1942, стр. 590). Менее очевидна связь рассмотренных слов с шумер. *gud* 'бык', в котором часто видели источник индоевропейского слова (ср., например: G. Ipsen. Указ. соч.).

kwo 'бык' (Cohen 112; Reinisch SAW 128⁷, 18; Pilszczikowa RO 24, 110).

3. И.-е. **ghaid-*, м. и ф. 'козленок, коза' ~ сем. (<афроаз.) **gadju*, м. 'козленок; коза': лат. *haedus*, м. 'козленок, молодой козел' | гот. *gaits*, ф. 'коза' (Pok. 409-410) ~ акк. *gadū* 'козленок' | др.-евр. *lgādi*, пун. *gd'* | араб. *gadja* | ар. *ḡadjun*, м. 'коза' || бербер. (туарег.) *əgəjd*, (бени снус) *igid* (Ges. 130, Cohen 119).

4. И.-е. **ag** | *h* | *no-*, м. и ф. 'ягненок; овечка' ~ сем. (<афроаз.) **iglu*, 'ягненок; молодое животное': греч. *ἄμνος*, м. и ф. | лат. *agnus*, первоначально м. и ф. | др.-ирл. *uap* | др.-англ. *ēanian* 'ягниться' < **auna-* | слав. **jagne* (Pok. 9) ~ угар. *gl* 'ягненок' | др.-евр. *egēl* | араб. *igla* | ар. *iglu* | геэз *əg'əl* 'детеныш животного', амхар. *gəlgāl* 'ягненок' || ег. *g(n)-* в составе ряда названий домашних животных || кушит.: агав (билин) *gūal* 'телка' (Ges. 562, Gordon 302, Leslau Gaf. 202, Cohen 87).

5. И.-е. **agro-*, м. 'нива, возделываемое поле' ~ сем. **h-q-r*, м. 'огороженный участок, двор; обитаемое место' (Möller 2)⁵: др.-инд. *ajras* 'поле, луг' | арм. *art* 'нива' | греч. *ἀγρός* 'нива; деревня' | лат. *ager* 'нива' | гот. *akrs* (Pok. 6) ~ акк. *ašaru*, *ušaru* 'двор' | угар. *hṣr* | др.-евр. *hāšer* 'огороженный участок, двор', финик. *hṣr* 'двор' | сир. *hēr'ā* 'лагерь' | ар. *haḍrun* 'двор, обитаемое место', *haḍarun* 'постоянное местожительство (оседлого населения)' | юж.-ар. *hḍr* 'передний двор' (Ges. 253, Gelb 71).

6. И.-е. **kā(h)ā*, *kək(h)ā*⁶, ф. 'ветвь с развилкой; соха' ~ сем. (<афроаз.) **s-k(k)* 'острие (ф.); боронить, пахать' (Möller 111): др.-инд. *śākhā* 'ветвь' | гот. *hōha*, м. 'плуг' | лит. *šakā* 'ветвь', *šakės*, pl. 'вилы' | слав. **soxa* 'соха' (Pok. 523) ~ акк. *šakaku* 'боронить', *šikkatu*, ф. 'колышек, гвоздь; острие' | др.-евр. *sikkim*, pl. 'шипы' | сир. *sektā* 'гвоздь' | ар. *šakšakātun*, ф. 'острие' || ег. *šk* 'пахать' *šk'*. *t* 'пахотная земля', копт. (саид.) *skai*, (бохейр.) *sxai*, (фаюм.) *skei* | бербер. (Мзаб) *skkā* 'лемех' (Erman ZDMG 46, 128; Ember ZÄS 50, 80; Zyhlarz ZÄS 70, 114)⁷.

7. И.-е. **andh-* 'растения, употребляемые в пищу' ~ сем. (<афроаз.) **h-n-t* 'набирать почки; созревать; пшеница, злаки' (ф.) (Möller 10): др.-инд. *āndhas*, п. 'растение, из которого получали сому' | арм. *and* 'поле' | греч. *ἄνθος*, п. 'цветок', *ἄνθινον εἶδος* 'растительная пища (лотос)' (Pok. 40—41) ~ угар. *hnt* 'пшеница' | др.-евр. *h-n-t* 'набирать почки', *hntā* 'пшеница' | араб. *hntā* 'пшеница' | ар. *h-n-t* 'созревать, давать плоды', *hntātun* 'пшеница' | юж.-ар.: сокотри *hinteh*, мехри *heyf* 'пшеница' || ег. *hnd* 'вид злака' || кушит.: сомали *hayd* 'ячмень', *haḍud* 'злаки' (Ges. 224, Gordon 264, Leslau Soq. 182, Cohen 102).

8. И.-е. **bh(ə)r(s)* 'зерно, крупа' ~ сем. (<афроаз.) **b-r(r)* 'зерно, обмолоченное зерно' (Möller 34)⁸: лат. *far*, Gen. *farris*, п. 'полба, крупа' | др.-исл. *barr*, м. 'зерно, ячмень' | слав. **bъръ* 'род проса' (Pok. 111) ~ др.-евр. *bar* 'обмолоченный хлеб' | ар. *burrin* 'пшеница' | юж.-ар.: сокотри *bor*, мехри *barr* 'зерно, пшеница' || ег. *b'*. *t* 'вид зерен' || бербер. (туарег.) *ābōra* 'сорго с большими зернами' || кушит.: беджа *biltu* 'просо' |

⁵ С этими образованиями связано и шумер. *agar*, (Eme-Sal) *adar* 'орошаемая территория, нива', ср.: A. Schott. Indogermanisch-Semitisch-Sumerisch. „Germanen und Indogermanen“, Bd II. Heidelberg, 1935, стр. 83. Необычное соответствие *g* ~ Eme-Sal *d* (обычно *g* ~ Eme-Sal *m*) может указывать на исходный латеральный в шумерском, аналогичный сем. **q* (ср. об этом ниже). В картвельских языках находим др.-груз. *agaraki*, 'поле, земля, деревня'.

⁶ Первоначально, возможно, корневая основа: Nom. **kəkeH(-s)* (ср. лит. *šakės*), Gen. **kəkH-es* (ср. др.-инд. *śākhā* с *-kh* < **-kH*).

⁷ Ср. еще чадские образования: логоне *sxē* (pl. *sāxēn*) 'нива', котоко *sge* (J. L. ukas. Die Logone-Sprache im Zentralen Sudan. Leipzig, 1936, стр. 119; J. Mouchet. Vocabulaires comparatifs de quinze parlers du Nord-Cameroun. „Études Camerounaises“ vol. 3, 1950, стр. 19).

⁸ Заимствование из семитского в индоевропейский предполагал Б. Гразный (Hrozný 38).

агав (куара) *bórtā* | сомали *bur* 'зерно' (Leslau Soq. 98; Cohen 174; Reinisch SAW 128⁷, 2).

9. И.-е. **dhōnā*, f. 'зерно, хлеб' ~ сем. **duhnu*, m. 'просо, сорго': др.-инд. *dhānās*, f. pl. 'зерновые'; перс. *dāna* 'зерно, просо' | лит. *dūona* 'хлеб' | тох. В *tāno* 'зерно' (Fraenkel 111) ~ акк. *duhnu* | др.-евр. (побаднее) *dōhan* | араб. *duhna* | ар. *duhnun*, диал. *dōhan*, *dhin* (Ges. 150, Hrozný 33).

10. И.-е. **g^hern(u)*, **g^hreun-*⁹ 'жернов' ~ сем. **g-r-n*¹⁰ 'молоть, размалывать' (Möller 99—100)¹¹: др.-инд. *grāvan*, m. 'камень для выжимания сомы' | арм. *erkan* 'жернов' < **g^hrēnā* | др.-ирл. *bráu* < **g^hrāu* | гот. *qairnus* | лит. *girnos*, f. pl. | слав. **žbrny* (Pok. 477) ~ угар. *grn* 'ток (служащий одновременно местом судилища)' | акк. *magrattu* 'место судилища в Нузу' | др.-евр. *gōrēn* 'ток' | ар. *g-r-n* 'молоть, размалывать', *gurnun* 'ток; (диал.) ступка' | геэз *g^hern* 'ток' (Ges. 148, Gordon 252).

11. И.-е. **u|oino-* 'вино' ~ сем. **wajnu*, m. 'виноград; вино' (Möller 214)¹²: хет. *wi-ja-na-a*; лувийск. *win-* | греч. (микенск.) *wo-no-*, (волийск.) *ῥοῖνος* | лат. *uīnum* | алб. (гег.) *vënë*, (тоск.) *verë*, f. < **uoinā* | арм. *gini* (Pok. 1121) ~ акк. *inu* 'вино' | угар. *jn* | др.-евр. *iāin* | ар. *uainun* 'черный виноград' | юж.-ар. *wjn* 'вино' | геэз *uāin* 'виноград; вино' (Ges. 299, Gordon 272).

12. И.-е. **alu(t)*, n. 'терпкий или сладкий напиток; пиво' ~ сем. **h-l-w* 'сладкий; сладкий напиток': осет. (ирон.) *æluton*, (дигор.) *æluton* 'пиво особой варки' | греч. (Гесихий) *ἀλύδ(ο)μον* *πικρόν* *παρά* *Σοφρονι* ('острое' — у Софрония) | лат. *alūmen*, n. 'квасцы' | др.-англ. *ealuð*, n. 'пиво' | др.-прус. *alu*, n. 'медовый напиток' | слав. **olъ*, m. 'род пива' (Pok. 33—34, Абаев 129—130) ~ сир. *halīā* 'сладкий', *hulīā* 'медовый напиток' | ар. *h-l-w* 'быть (делать) сладким', *huluun* 'сладкий' | юж.-ар. **hlj* 'сладкие хлебцы' | эфиоп.: харари *alli* 'медовый напиток' (Ges. 232, Cohen Eth. 311).

13. И.-е. **medhu*, n. 'мед; медовый напиток' ~ сем. **m-t-k-* 'сладкий' (Möller 157)¹³: др.-инд. *mādhu* 'мед' | греч. *μέθυ* 'вино' | др.-ирл. *mid* 'медовый напиток' | др.-в.-нем. *metu*, m. | др.-пр. *meddo*, n. 'мед' | слав. **medъ*, m. | тох. В *mit* (Pok. 707) ~ акк. *matku* 'сладкий; растение, дающее сладкий сок' | угар. *mtk* 'сладкий' | др.-евр. *m-t-k-* 'быть сладким', *mātok* 'сладкий' | араб. *m-t-k-*, *m^hīkā* | геэз *metuk* 'сладкий' (Ges. 475)¹⁴.

14. И.-е. **dhuer-* 'двор; дверь' ~ сем. **t-w-r-* 'ограда; огороженный двор' (Möller 63-64)¹⁵: др.-инд. *dvāras*, pl. 'двери'; авест. Асс. Sing. *dva-rāt* 'ворота; двор' | арм. *durk*, pl. 'двери', *duñ* 'дверь; двор' | греч.

⁹ И.-е. **g^hreun-* является, вероятно, результатом метатезы первоначальной *-и-* основы **g^hernu*.

¹⁰ Сем. **g-r-n* восходит к корню **g-r-*, ср. **g-r-š* 'растирать' (ар. *g-r-š*, др.-евр. *gēreš* 'размолотые зерна').

¹¹ Ср. картвельские образования: чан. *γurni* 'мельничный желоб' ~ сван. *gurana* 'пест' (Абаев 612).

¹² Картвельское название вина (груз. *γvino*, чан. *γvini*, мегр. *γvini*, сван. *γvī-nāl*), часто приводившееся для доказательства „средиземноморского“ происхождения соответствующих индоевропейских и семитских названий (ср., например: G. Ipsen. Указ. соч., стр. 227), скорее всего заимствовано из протоармянской формы, к которой восходит арм. *gini* (и.-е. *u-* > **u-* > **g-*), ср.: O. Schrader. Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde. Straßburg, 1901, стр. 944. Более вероятны древние связи с интересующими нас словами картвельского названия виноградной лозы (виноградника): др.-груз. *venagi*, груз. *venaxi* 'виноградник' ~ чан. *binexi* 'виноградная лоза' ~ мегр. *binexi* ~ сван. *venāq* 'виноградник' (Ари. Чикобава. Чанско-мегрельско-грузинский сравнительный словарь. Тбилиси, 1938, стр. 133).

¹³ Из индоевропейских языков название меда рано распространилось на север (финно-угор. **mete* < индоиран.) и восток (др.-кит. **miēt* < тох.). С сем. **m-t-k-*, несомненно, связаны восточно-суданские образования: динка *mit* 'быть сладким', шиллук *met* ~ дидинга *med* (J. Greenberg. Указ. соч., стр. 160).

¹⁴ Ср. еще кушит.: агав (билин) *mīd*, (куара) *mīz* 'медовый напиток', сахар *mēz* (Reinisch SAW 106, 395).

¹⁵ Ср. шумер. *tur* 'двор, скотный двор' (A. Schott. Указ. соч., стр. 83).

(гомер.) *θύραι*, pl. 'двери' | алб. *derë*, f. 'дверь' | лат. *forēs*, pl. 'двери', *forum* 'рыночная площадь, форум' | др.-ирл. *dorus*, n. 'дверь' | др.-в.-нем. *turi*, pl. 'двери' | лит. *dūrys*, pl. | слав. **dъrri*, pl. 'двери', **dъorъ* 'двор' | тох. В *twere* 'двери' (Рок. 279) ~ др.-евр. *tūr* 'ограда из камней; колоннада', *tīrā* 'ограда; кочевой лагерь, окруженный оградой' | сир. *ṭīrā* 'загон' | ар. *ṭayārun* 'ограда', *tūrun*, m., *ṭayaratun*, f. 'двор' | юж.-ар. *mṭwr* 'род колоннады' (Ges. 275).

15. И.-е. **klā(u)-* 'запирать; ключ' ~ сем. (<афроаз.) **k-l-* 'запирать' (Möller 133)¹⁶: греч. (дорий.) *κλεις* 'ключ' | лат. *clāvis* 'ключ', *claudō* 'запираю' | др.-ирл. *cló* 'гвоздь' | лит. *kliūti* 'попадать; застревать; препятствовать' | слав. **ključь* 'ключ' (Рок. 604-605) ~ акк. *kalū* 'запирать, задерживать' | др.-евр. *k-l-* 'препятствовать; запирать', *kāle* 'тюрьма' | сир. *k-l-* 'препятствовать' | ар. *k-l-* 'охранять' | геэз *k-l-* 'запирать, удерживать' || ег. *kr.t* 'засов, замок', копт. (саид.) *kelle* (Ges. 345).

16. И.-е. **nāu-*, f. 'судно; сосуд' ~ сем. (<афроаз.) **n-w-* 'сосуд; судно': др.-инд. *nāus* 'судно' | арм. *nav*¹⁷ | греч. (гомер.) *νῆα* | лат. *nāvis* | др.-ирл. *nāu* 'судно', валл. *poe* 'квашня' | др.-сканд. *nōr*, m. 'судно', норв. *nō* 'корыто' (Рок. 755-756) ~ акк. *unutu*, f. 'сосуд' | др.-ханаан. (эль-Амарна) *anaji*, др.-евр. *onī* 'судно' | сир. *mānā* 'сосуд' | ар. *inā'un* | геэз *nəwaj* || ег. *in(w)* 'горшок' (Ges. 54, Cohen 80).

17. И.-е. **peleku-*, m. 'секира, топор' ~ сем. **p-l-k-* 'раскалывать; топор' (Möller 199)¹⁸: греч. *πέλεκυς* | др.-инд. *paraśūs* (Boisacq 761) ~ акк. *pilakku* 'топор', *palāku* 'убивать' | сир. *pelkā* 'топор' | ар. *p-l-k-* 'расщеплять' (ср. Zimmer 12).

18. И.-е. **k*rei-*, **k*eri-* 'покупать, торговать' ~ сем. **k-r-* 'торговать' (Möller 141—142) — др.-инд. *krīṇāmi* 'покупаю', *vi-krīṇāmi* 'продаю' | греч. *πρίαμαι* 'покупаю' | др.-ирл. *cren(a)im* | ст.-лит. *Gen. krieno* 'вено' | др.-рус. *krēnuti* 'покупать' | тох. А *kuryar* 'торговля', тох. В *kāry-* 'торговать', *karyor* 'покупка' (Рок. 648) ~ др.-евр. *k-r-* 'торговать', *māker* 'цена' | сир. *m'kirā* 'супруга' (собственно, 'купленная') | ар. *k-r-* 'сдавать в наем' | юж.-ар. *'krj*, pl. 'арендная плата' (Ges. 361).

19. И.-е. **dap-* 'жертвоприношение' ~ сем. (<афроаз.) **d-b-h* 'приносить в жертву' (Möller 44—45)¹⁹: лат. *daps*, f., pl. *dapēs* 'жертвоприношение' | арм. *tawn* (<**dapni*) 'празднество' | др.-сканд. *tafn* 'жертвенное животное' (Ernout — Meillet 293) ~ угар. *dbh* 'жертвоприношение', *mdbh* 'алтарь' | др.-евр. *zəbāh* 'жертвенное животное', *mizbēah* 'алтарь' | сир. *d'bhā* 'жертвоприношение' | ар. *d-b-h* 'приносить в жертву', *dibhu* 'жертва' || ег. *dbh* 'просить', *dbh.tḥtp* 'жертвоприношение', копт. *tōbeh* 'просить' (Ges. 192, Gordon 254).

20. И.-е. *(a)ster- 'звезда' ~ сем. **-t-t-*²⁰ 'обожествленная звезда'

¹⁶ Ср. картвельские образования: др.-груз. *klife* 'ключ', груз. *klife* 'запор' ~ мегр. *kəla* 'ключ', *kəlua* 'запирать' ~ чан. *kəla* 'ключ' ~ сван. *kəl* 'ключ', *kl-* 'запирать'.

¹⁷ В картвельском, вероятно, древнее заимствование из протоармянского: груз. *pavi* 'лодка' ~ сван. *pāv*.

¹⁸ Предположение о заимствовании индоевропейского слова из семитского (аккадского) впервые высказал Ф. Гоммель (ср. подробную библиографию в кн.: W. Wüst. *Idg. pēleku-* 'Axt, Beil'. Helsinki, 1956, стр. 17—23; этимология самого Вюста, исходящего из корня **lek-*, представляется нам маловероятной). С рассматриваемыми словами, возможно, связано алтайское название молота **paluka* (монг. письм. *aluqa*, ср.-монг. *haluqa* ~ нанайск. *paloa*²¹, эвенк. *halka*), ср.: К. Н. Менгес. *Zwei alt-mesopotamische Lehnwörter im Altaiischen*. — UAJ, Bd 25, 1953, стр. 300—301.

¹⁹ Ср. картвельские образования: сван. *təl-* 'жертвовать', *litəli* 'жертвоприношение' ~ мегр. *sadabado* 'молитвенный обряд с жертвоприношением курицы или теленка' (И. Кипшидзе. Грамматика мингрельского (иверского) языка. СПб., 1914, стр. 221) ~ груз. *dabiri* 'оракул'.

²⁰ Семитское образование, возможно, восходит к афроазиатскому, ср. бербер. *itri* 'звезда', туарег. *tatrit*, f. 'утренняя звезда, Венера' ~ кушит.: беджа *terig* 'луна' ~ чадск.: нгизим. *tira*, болева *tere*, вандала *tre*, музгу *tra* 'луна' (J. H. Greenberg. *The languages of Africa*. Bloomington, 1963, стр. 59—60; Le P. de Foucauld. *Dictionnaire abrégé touareg-français*, vol. II. Alger, 1920, стр. 667; J. Mouchet. Указ. соч., стр. 17).

(Венера)²¹: др.-инд. Instr. Pl. *stfbbhis*, авест. Acc. Sing. *stāram* | хет. *aštira-* | арм. *astf* | греч. *ἀστὴρ*, м. | лат. *stella* | бретон. *sterenn* | гот. *stairno*, f. | тох. А Pl. *šreñ*, тох. В *šcirye* (Pok. 1027—1028, Friedrich 37) ~ акк. *ištar* 'Иштарь, божество, символизируемое звездой'²² | др.-евр. *'aštōret*, f., финик. *'štrt* 'Астарт — богиня плодородия и войны', ср. ег. *'štrt* < др.-ханаан. | араб. *'tr* | юж.-ар. *'ttr*, м. (Ges. 627).

21. И.-е. **(a)nsu-* 'божество; демон' ~ сем. (<афроаз.) **h-n-z* 'обоженное светило, божество; перемещаться (о светилах)': др.-инд. *āsu-*, авест. *anhu-* 'жизненное начало'; др.-инд. *āsura-* 'божество; злой демон', авест. *ahura-* 'верховное божество, властелин' | венет. *ahsu-* 'культовое изображение' | др.-сканд. *áss* 'полубог'; гот. (Иордан) Pl. *anses* (Pok. 48) ~ ар. *hanzabun* 'сатана', *hunnasun*, coll. 'планеты' || ег. *hnsu* 'Хонс — божество луны', *hns* 'перемещаться, проходить', копт. (бохейр.) *paḥōn*, (саид.) *pašōnes* (< *рп. *hnsu*) 'девятый месяц, месяц бога Хонса' (Cohen 108, Spiegelberg 91).

22. И.-е. **septm* 'семь' ~ сем. (<афроаз.) **|š|-b'-tu*, f. (в сочетании с именами мужского рода), *|š|-b'-u* (с именами женского рода)²³ 'семь' (ср. Möller 227)²⁴: др.-инд. *saptá*, авест. *hapta* | хет. **šiptam* | арм. *evf'n* | греч. *ἑπτά* | лат. *septem* | др.-ирл. *secht n-* | др.-в.-нем. *sibun* | лит. *septyni* | тох. А *špāt*, В *suk(t)* (Pok. 909) ~ акк. *sibittu*, *sibu*²⁵ | др.-евр. *šib'ā*, *šeba'* | араб. *šib'ā*, *šba'* | ар. *sab'atun*, *sab'un* | юж.-ар.: шахури *šibē'et*, *šo'*, мехри *hibéyt*, *hōbā* | реез *sāb'ātu*, *sāb'ū* || ег. *šfh*, копт. (ахмим.) *sahef*, (бохейр.) *šašef*, (саид.) *sašef* (Ges. 803, Leslau Soq. 140, Spiegelberg 142).

23. И.-е. **gam-* 'жениться; соединять супругов' ~ сем. (<афроаз.) **d-m* (*d-m-d*, *d-m-m*, *d-m-r*) 'запрягать в общую упряжку; соединять; соединять супругов' (Möller 73—74): др.-инд. *vijāmis* 'находящийся в свойстве', др.-инд. *jāmātar*, авест. *zāmātar* 'зять' | греч. *γάμος* 'свадьба', *γάμος* (Аог. дорич. *ἐγάμος*) 'женюсь' (Pok. 369—370) ~ акк. *šamādu* 'впрягать в ярмо', *šindu* 'упряжка' | др.-евр. *š-m-d* 'привязывать', *sēmed* 'упряжка' | араб. *š-m-d* 'привязывать' | ар. *d-m-d* 'впрягать', *d-m-m* 'присоединять' | геэз *z-m-d* 'впрягать; привязывать', *z-m-r* 'связывать, сочетать браком', *mūzmer* 'супружество' || ег. *dmd* (метатеза) 'вместе', *dmdj* 'соединять' (Ges. 686).

24. И.-е. **arjō-*, м. 'господин, представитель господствующей прослойки' ~ сем. **h-r(r)* 'освобождать; свободнорожденный' (Möller 16): др.-инд. *ar(i)yá-* 'господин', *ār(i)ya-* 'арья, представитель высшей касты',

²¹ Заимствование индоевропейского слова из семитского (аккадского) предполагал уже Г. Циммер.

²² Ср., например: K. Frank. Bilder und Symbole babylonisch-assyrischen Götter. — LSS, Bd 2, 1906—1908, стр. 19.

²³ Подобное аномальное распределение форм числительных от трех до 10 в прото-семитском следует объяснять, вероятно, дифференциацией первоначальных форм имен женского рода на *-tu* ('семерка' и т. п.). Во всяком случае основной формой числительного была форма на *-tu*, употреблявшаяся с именами мужского рода (ср. ее обобщение для обоих родов в языках Эфиопии: амхар. *sābat*, тигринья *sob'atte*, харари *sabatta*, см. Leslau Gaf. 229).

²⁴ Включение названия семерки в круг терминов культуры определяется сакральным характером этого числа (лунная фаза равна семи суткам), ср.: J. Hehn. Siebenzahl und Sabbat. — LSS, Bd 2, 1906—1908. С семитскими и индоевропейскими образованиями, несомненно, связаны картвельские: др.-груз. *šwdi*, груз. *švidi* ~ мегр. *škviti* ~ чан. *škvit*, *škit* ~ сван. *išgvit*. Из индоевропейских (индоиранских) языков название семерки в разное время заимствовалось финно-угорскими языками, ср.: A. Ross. An indoeuropean-finnougrian loanword problem. — TPhS, 1944, стр. 45—94.

²⁵ В аккадском из сем. **š-* ожидали бы **š-*. Начальный *s-*, как в ряде других слов, может отражать здесь др.-акк. *š* (< сем. **š*, **š*), отличавшийся от др.-акк. *š* (< сем. **š*), ср.: J. A. R. Die semitische Zischlaute (*š*) *š š š* und ihre Vertretung im Akkadischen. „Orientalia“, t. 28, 1959, стр. 327—332 (труднее предполагать в этих случаях особый протосемитский звук, как это делает А. Гётце — A. Götze. The sibilants in Old Babylonian. — RA, vol. 52, 1958, стр. 140—149).

авест. *airyo* 'арийский' | ирл. *aire* 'знатный' | др.-сканд. (рунически). Pl. *arjō-stēr* 'знатнейшие' (Рок. 67) ~ др.-евр. *hōrīm*, pl. 'знатные, свободно-рожденные' | сир. *h-r-r* 'освобождать', *hērā* 'свободный' | ар. *h-r-r* 'освобождать; быть свободным', *hurrān* 'свободный', набатейск. *br hrj* 'свободно-рожденный' | юж.-ар.: сокотри *hor* 'свободный', мехри *horr* | геэз *hārrāwī* 'свободный; знатный' (Ges. 255, Leslau Soq. 192).

Перечисленные случаи допускают в принципе несколько возможностей истолкования. Если исключить (для этих случаев) гипотезу об индоевропейско-семитском родстве, остаются возможности: 1) заимствования из индоевропейского в семитский, 2) заимствования из третьего языка в индоевропейский и в семитский и 3) заимствования из семитского в индоевропейский.

Первую возможность (и-е. > сем.) следует отклонить: а) ни одно из рассмотренных индоевропейских слов не этимологизируется собственно индоевропейскими средствами²⁶; б) структура корня многих слов не соответствует обычному индоевропейскому типу: **tauro-*, **g^hern(u)-*, **u|o|ino-* (сочетание двух сонантов), **tauro-*, **ghaid-*, **dap-*, **gam-* (-а- в середине корня), **peleku-* (полная огласовка двух соседних слогов); в) принимая эту возможность, следует принять и возможность заимствования из индоевропейского в афразийский (для слов, представленных в несемитских афразийских языках), что крайне маловероятно.

Вторая возможность (язык х > и.-е., язык х > сем.) остается чисто гипотетической, пока мы оперируем неким неизвестным языком. Реально учитывать ее следует в связи с наличием ряда образований, сходных с семитскими и индоевропейскими, в двух соседних языковых группах — картвельской (см. № 5, 11, 15, 19, 22) и шумерской (№ 5, 14, возможно № 2). В период увлечения теориями средиземноморского (алародийского, яфетического) субстрата картвельские данные использовали для подтверждения „субстратного“ характера соответствующих индоевропейских и семитских слов. Если оставаться на почве фактов, картвельский вариант нужно отклонить, исходя из соображений, изложенных при рассмотрении индоевропейской гипотезы (пункты а и в). Соответствующие картвельские образования должны трактоваться как древние заимствования из индоевропейского (ср. вероятные заимствования из протоармянского — названия вина и лодки, см. № 11, 16), семитского или из третьего источника. Шумерские слова многие исследователи рассматривали как общий источник семитских и индоевропейских образований. Однако непосредственное заимствование из шумерского можно допустить только для семитского: в то время как в семитском представлены заимствования из шумерского, не обнаруживающиеся в индоевропейском²⁷, в индоевропейском находим лишь те шумерские по происхождению слова, которые проникли и в семитский. Остается принять [путь заимствования „шумерский > семитский > индоевропейский“].

Третья возможность (сем. > и.-е.) оказывается наиболее вероятной: 1) многие семитские образования восходят к соответствующим афразийским (№ 3, 6, 7, 8, 15, 16, 19, 21, 22, 23, ср. № 2) и хорошо этимологизируются на семитском (афразийском) материале (№ 4: 'детё-

²⁶ Предлагавшиеся для ряда слов объяснения явно носят характер народной этимологии: **tauro-* — к **(s)teu-* 'жиреть', **aġro-* — к **aġ-* 'гнать', **g^hern(u)-* — к **g^her-* 'тяжелый', **u|o|ino-* — к **uei-* 'виться', **(a)ster-* — к **ster-* 'простирает'.

²⁷ Ср., например, шумер. **anaga* 'свиное' (в текстах *nagga*) > сем. **anaku* 'свиное' (акк. *anaku*, др.-евр. **anāk*, сир. *anākā*, ар. *anukun*, геэз *nā'ek*); шумер. **haikal* 'дворец' (в текстах *ēgal*) > сем. **haikalū* 'дворец' (акк. *ēkallu*, др.-евр. *hēkal*, сир. *haiklā*, ар. *haikalun*); шумер. **gurzaj* 'трон; сиденье' (в текстах *guza*) > сем. **kursiju* 'трон' (акк. *kursū*, *kussū*, араб. *kurs^ujā*, ар. *kursiju*, ср. араб. (куара) *k^uaz* 'сиденье' < эфиоп. сем.), см.: P. Leander. Über die sumerischen Lehnwörter im Assyrischen. Uppsala, 1903 (UUA), стр. 20, 28, 23.

ныш животного' > 'ягненок'; № 6: 'острие' > 'пахать'; № 7: 'созревать' > 'злаки'; № 17: 'раскалывать' > 'топор'; № 21: 'перемещаться — о светилах' > 'обожествленное светило'; № 24: 'освобождать' > 'свободнорожденный'); 2) в ряде случаев семантика индоевропейских слов хорошо объясняется развитием первоначального значения, сохраненного в семитском (№ 5: 'нива' < 'обитаемое место'; № 10: 'жернов' < 'размалывать'; № 11: 'вино' < 'виноград'; № 12: 'сладкий напиток' < 'сладкий'; № 13: 'мед' < 'сладкий'; № 19: 'жертвоприношение' < 'приносить в жертву'; № 23: 'соединять супругов' < 'впрягать в упряжку'; № 24 'господствующий' < 'свободнорожденный, не раб'), а необычная для индоевропейского структура корня некоторых слов (ср. выше) нормальна для семитского; 3) наконец, немногие шумерские по происхождению слова проникли в индоевропейский не прямо из шумерского, а через посредство семитского.

Займствование разобранных индоевропейских образований из прото-семитского — единственного неафриканского языка афразиатской семьи — наилучшим образом объясняет всю совокупность фактов. Мы принимаем это положение в качестве рабочей гипотезы и, исходя из него, предлагаем лингвистический комментарий ряда сближений.

В трех случаях индоевропейским палатализованным $*\hat{g}$, $*\hat{k}$ соответствуют протосемитские фонемы $*\hat{d}$, $*\hat{s}$, для которых многие исследователи предполагают латеральную или латерализованную артикуляцию²⁸ (№ 5: и.-е. $*agro-$ ~ сем. $*h\hat{d}-r$; № 23: и.-е. $*gam-$ ~ сем. $*\hat{d}-m$; № 6: и.-е. $*\hat{k} | \bar{a} | k(h)\bar{a}-$ ~ сем. $*\hat{s}-k-k-$ ²⁹). Преобразование латеральных в задненебные — весьма распространенный процесс³⁰. В самом афразиатском аналогу индоевропейской рефлексии представляет египетское соответствие семитскому $*\hat{d}$ — палатализованный \hat{d} (фонетически точнее обозначение \hat{g}), звук, отражающий также афраз. $*g$ перед гласными переднего ряда³¹. Таким образом, индоевропейские данные косвенно подтверждают предположение о латеральной артикуляции сем. $*\hat{d}$, $*\hat{s}$; с другой стороны, в период заимствования в индоевропейском палатализованные задненебные, по-видимому, существовали как самостоятельные фонемы.

В трех случаях в соответствии с индоевропейскими лабиовелярными обнаруживаются лабиовелярные в семитских языках Эфиопии (№ 4: и.-е. $*ag^hno-$ ~ геэз $\hat{a}g^w\hat{a}l$, ср. агав (билин) $g\hat{u}al$; № 10: и.-е. $*g^hern(u)$ ~ геэз g^hern ; ср. случай с нелабиализованным k — № 15: и.-е. $*kl | \bar{a} | u-$ ~ геэз $k-l'$) или в других афразиатских языках (№ 2: и.-е. $*g^hou-$ ~ сомали $agwi$, болеа kwo). Эти примеры, слишком малочисленные для определенных выводов, все же позволяют по-новому взглянуть на остающийся спорным вопрос о реконструкции лабиовелярных в протосемитском

²⁸ Ср. в особенности: J. Cantineau. Le consonantisme du sémitique. „Semitica“, vol. 4, 1953, стр. 84—87; A. Martinet. Remarques sur le consonantisme sémitique. — BSLP, t. 49, 1953, стр. 72—74. В дополнение к аргументации Ж. Кантино в пользу латеральной артикуляции сем. $*\hat{s}$ (она основывается на произношении юж.-ар. \hat{s} как латерализованного s , — указ. соч., стр. 87, ср. Leslau Soq. 31—32) можно привести случай субституции сем. $*\hat{s}$ греческим сочетанием $\lambda\sigma$ в древнем заимствовании: греч. $\beta\alpha\lambda\sigma\alpha\rho\omega\nu$ 'бальзам, благовонное масло' < сем. (др.-ханаан.?) $*basamu$ 'благовоние' (др.-евр. $b\hat{a}s\hat{a}m$, $b\hat{a}s\hat{e}m$, акк. $ba\hat{s}amu$, ар. $ba\hat{s}amun$), ср. Ges. 119.

²⁹ Особняком стоит случай соответствия и.-е. $*\hat{k}$ ~ сем. $*k(k)$, см. № 17.

³⁰ Ср., например, рефлексацию прадагестанских латеральных по отдельным языкам: здесь представлены различные типы палатализованных и непалатализованных задненебных, см.: N. Troubetzkoy. Les consonnes latérales des langues caucasiennes septentrionales. — BSLP, t. 23, 1922, стр. 184—204; Е. А. Бокарев. Введение в сравнительно-историческое изучение дагестанских языков. Махачкала, 1961, стр. 67, 73—75.

³¹ См.: J. Vergote. Phonétique historique de l'égyptien: les consonnes. Louvain, 1945, стр. 34, 147. Ср. еще арамейский рефлекс сем. $*\hat{d}$ — арам. q (позднее $'$), хорошо объясняемый исходной латеральной артикуляцией (см.: N. Yušmanov. La correspondance du $d\hat{a}d$ arabe au $'ayn$ araméen. „Comptes rendus de l'Académie des Sciences de l'URSS“, 1926, стр. 44).

и афразиатском³². Что касается индоевропейского, то здесь нужно допустить в период заимствования существование лабиовелярных фонем и, следовательно, существование трех фонематических рядов заднебных.

Дважды и-е. **dh* передает протосемитский смычногортанный (> „эмфатический“ в ряде языков) **t* (№ 7: и-е. **andh-* ~ сем. **h-n-t*; № 14: и-е. **dhuer-* ~ сем. **t-w-r*; ср. еще № 13: и-е. **medhu-* ~ сем. **m-t-k-*, где **dh-*, вероятно, восходит к **t-k-* < **t-k-*). Протосемитские и афразиатские смычногортанные отражены во многих языках как звонкие (арабский, берберские, некоторые кушитские, частично египетский). Индоевропейские данные позволяют думать о значительной древности подобной рефлексии³³.

Сем. **t* передан как и-е. **t* перед гласным (№ 1: и-е. **tauro-* ~ сем. **tau-ru-*; такой же рефлекс, возможно, отражен и в и-е. **(a)ster-* при сем. **-tt-r* (№ 20), если принимать диссимиляцию **-tt-* > **-st-* в индоевропейском); сем. **d* соответствует и-е. **d* (№ 19: и-е. **dap-* ~ сем. **d-b-h-*). В индоевропейском отсутствовал ряд переднебных звуков, аналогичных семитским **t*, **t*, **d* (спиранты или аффрикаты³⁴); эти звуки были заменены близкими по артикуляции фонемами, причем противопоставление по глухости—звонкости было сохранено.

Случаи соответствия и-е. **a-* в начале слова слогу с начальными ларингальными **h-* (№ 5, 7, 12, 24), **-* (№ 20) и **h-* (№ 21) в семитском можно истолковать как указание на сохранение индоевропейского ларингального тембра *a* (**H^a*) в период заимствования. Однако и-е. **a-* может отражать также лишь аналогичный семитский гласный первого слога: начальный ларингальный мог быть просто опущен в индоевропейском, если в системе языка звуки такого рода отсутствовали. Более определенные данные и-е. **ag^hhno-* (№ 4), где тембр гласного можно объяснить лишь утратой ларингального, существовавшего в индоевропейском (ср. сем. **iglu* с гласным *-i-*, соответствующим обычно и-е. **e*) и и-е. **dhonā* (№ 9), где подобным же образом следует объяснять долготу гласного (ср. сем. **duhnu*). Реконструкция корня **dapft-* (см. № 19) с конечным ларингальным согласуется с наличием *-ē-* основы (< *-eH*) в лат. *dapēs*

³² Попытка Г. Гримме доказать древность эфиопских лабиовелярных (H. Grimme) *Theorie der ursemitischen labialisierten Gutturale*. — ZDMG, Bd 55, 1901, стр. 407—486 потерпела неудачу прежде всего потому, что другие семитские языки, где лабиовелярные отсутствуют, не давали материала для непосредственного сопоставления. Сравнение же с разнородными семитскими фактами („непостоянные“ *w*, *b* в корне и т. п.), к которому был вынужден прибегнуть Гримме, оказалось неудовлетворительным. В то же время не все случаи лабиализации в эфиопских языках могут быть объяснены комбинаторными изменениями (ср.: Cohen 129; E. Ullendorff. *The Semitic languages of Ethiopia*. London, 1955, стр. 85). Для решения проблемы необходимо, по-видимому, тщательное сопоставление данных всех афразиатских языков, где представлены лабиовелярные, — семитских эфиопских, кушитских и чадских. Особенно важно сравнение семитских эфиопских и кушитских данных с чадскими, поскольку какое бы то ни было взаимовлияние в этом случае исключено. Ограничиваясь материалами М. Коэна и Н. Пильщиковой, можно привести следующие случаи соответствия „эфиопско-кушитских“ лабиовелярных чадским (в чадских также сочетания заднебных с *u*): амхар. *k^wola* 'genitalia' ~ агав *kūela* 'testiculi' ~ хауса *k'wālatāi* (Cohen 127); тигринья *k^wənč*, амхар. *g^wənč* 'щека' ~ агав *kūmīš* ~ хауса *kūnči* (Cohen 121); геэз *k^wəml* 'вошь', амхар. *k^wənpəčča* 'блоха' ~ хауса *k'uma* 'блоха' (Cohen 116); геэз *g^wər'ē* 'глотка' ~ хауса *mak'ogwaro* (Cohen 120); сахо *unkūalale* 'яйцо' ~ хауса *k'wai*, нгизим *agwai* (Cohen 117, Pilszczikowa RO 24, 127); агав *kūara* 'солнце' ~ хауса *kwana* 'день' (Cohen 127); агав *gūi* 'подниматься', дембья *agūa* 'верх' ~ канаккуру *kwai* 'голова' (Pilszczikowa RO 24, 127); сомали *agwi* 'бык' ~ болева *kwō* (см. № 2).

³³ Я. Виленик предполагал для протосемитского сжатогортанные со звонкой инкурсией и глухой экскурсией (J. Vilenčik. *Welchen Lautwert hatte ʔ im Ursemitischen?* — OLZ, Jg. XXXIII, 1930, стр. 90—91).

³⁴ О возможности реконструировать эти фонемы как аффрикаты см.: A. Cuny. *Essai sur l'évolution du consonantisme dans la période du sémitique commun*. — MSLP, t. XV, 1908, стр. 13—16; J. Vilenčik. Указ. соч., стр. 93. А. Мартинет предполагает здесь ряд палатализованных, см.: A. Martinet. Указ. соч., стр. 75.

и одновременно дает возможность понять причину оглушения в индоевропейском (сем. **bh-* > и.-е. **pH-*)³⁵.

Обычный в семитском гласный **a* передается индоевропейским **a* (№ 1: и.-е. **tauro-*; № 3: и.-е. **ghaid-*; ср. № 19, 23). Следовательно, в период заимствования этот гласный уже существовал в индоевропейском (он развился здесь в сочетаниях с ларингальным тембра *a*: **H^ae-* > **Ha-* и т. п.). И.-е. **o* в соответствии с сем. **a* представлен в корне лишь в соседстве с лабиальным (№ 1: и.-е. **p|o|ino-*; ср. № 2: и.-е. **g^oou-*, где гласному предшествует лабиовелярный). Сем. **u* передано и.-е. **o* (№ 9: и.-е. **dhōnā*), а и.-е. **e*, вероятно, отражает сем. **i* (ср. № 17: и.-е. **peleku-* при акк. *pilakku*; № 22: и.-е. **septm* при акк. *sibittu*). На сохранение активности древнейших индоевропейских чередований в период заимствования указывают и.-е. **dh₂er-* (*dh₂or-*, *dhur-*) и и.-е. **k²rei-*, *k²eri-* (№ 14, 18).

Среди рассмотренных индоевропейских имен велико число *-й*-основ (№ 12, 13, 17, 21, возможно № 10); заманчиво было бы связать это явление с наличием в семитском форманта Nom. имен **-u*. Неясно, однако, почему лишь часть индоевропейских имен оформлена таким образом. Заслуживают внимания случаи совпадения рода индоевропейских и семитских имен: masculina — № 1, 5, 17, femininum — № 6 (ср. общий род индоевропейских названий животных при мужском роде в семитском — № 3, 4, ср. № 2). Семитское название семерки **|š|-b²-tu* (№ 22) заимствовано в индоевропейский с формантом женского рода: вероятно, в период заимствования эта форма, употреблявшаяся с именами мужского рода (ср. об этом выше), была воспринята как числительное, стоящее вне родовых противопоставлений. В и.-е. **arjo-* (№ 24) можно видеть отражение семитского относительного прилагательного **h|a|r(r)ijū* 'относящийся к свободнорожденным'.

Мы ограничились здесь рассмотрением языкового аспекта проблемы. На данном этапе исследования полезно воздержаться от поспешных выводов нелингвистического характера.

СОКРАЩЕНИЯ

AAAnthr.	American Anthropologist
Абаев	В. И. Абаев. Историко-этимологический словарь осетинского языка, т. I. М.—Л., 1958
Boisacq	E. Boisacq. Dictionnaire étymologique de la langue grecque. 3 éd. Heidelberg—Paris, 1938
BSLP	Bulletin de la Société de linguistique de Paris
Cohen	M. Cohen. Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique. Paris, 1947
Cohen Éth.	M. Cohen. Études d'Éthiopien méridional. Paris, 1931
Ernout — Meillet	A. Ernout et A. Meillet. Dictionnaire étymologique de la langue latine, I—II. 3 éd. Paris, 1951
Fraenkel	E. Fraenkel. Litauisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1955
Friedrich	J. Friedrich. Hethitisches Wörterbuch. Heidelberg, 1952—1954
Gelb	I. J. Gelb. Glossary of Old Accadian. Chicago, 1957

³⁵ В области консонантизма отметим еще случай соответствия и.-е. **n* ~ сем. **l* (№ 4: и.-е. **ag^hhno-* ~ сем. **iglu*). Возможно, мы имеем здесь дело с преобразованием слова на индоевропейской почве (включение в класс имен с суффиксом *-n-*?). С другой стороны, известно, что в семитском недопустимо соседство звуков *l* и *n* в корне: это указывает на близость их артикуляций. В египетском семитскому **l* соответствует *r*, ' (т. е. обычные соответствия сем. **r*) или *n* (в последнем случае в коптском представлено *l*, что обычно считают указанием на чисто графический характер египетского обозначения *n*). Любопытно, что в интересующем нас образовании в египетском находим как раз *n*: ег. **g(n)-* (ср. № 15: ег. *kr.t* с *r* при и.-е. **kl|a|u-*); формы с *n* обнаруживаются также в кушитских (джанджеро *wagnā*, coll. 'овцы', см. E. Cerulli. Studi etiopici, III. Roma, 1938, стр. 87) и чадских языках (музук *yagine* 'баран' см.: J. Lukas. Deutsche Quellen zur Sprache der Musgu in Kamerun. Berlin, 1941, стр. 82).

Ges.	W. G e s e n i u s. Hebräisches und aramäisches Wörterbuch über das Alte Testament, bearbeitet von Fr. Buhl. Berlin, 1954
Gordon	C. H. G o r d o n. Ugaritic manual, pt. 3. Glossary. Roma, 1955
Hrozný	F. H r o z n ý. Das Getreide im Alten Babylonien, T. I. Wien, 1913 (SAW, Bd 173, Abh. 1)
JAOS	Journal of American Oriental Studies
Leslau Gaf.	W. L e s l a u. Étude descriptive et comparative du Gafat. Paris, 1956
Leslau Soq.	W. L e s l a u. Lexique Soqotri. Paris, 1938
LSS	Leipziger Semitistische Studien
Möller	H. M ö l l e r. Vergleichendes indogermanisch-semitisches Wörterbuch. Göttingen, 1911
MSLP	Mémoires de la Société de linguistique de Paris
OLZ	Orientalistische Literaturzeitung
Pok.	J. P o k o r n y. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, Bd I. Bern, 1959
RA	Revue d'assyriologie et d'archéologie orientale
RO	Rocznik orientalistyczny.
SAW	Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien, phil.-hist. Klasse
Spiegelberg	W. S p i e g e l b e r g. Koptisches Handwörterbuch. Heidelberg, 1921
SWJA	South-western Journal of Anthropology
TPhS	Transactions of the Philological Society
UAI	Ural-altaische Jahrbücher
UUA	Uppsala Universitets Årsskrift
ZAS	Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen morgenländischen Gesellschaft
Zimmern	H. Z i m m e r n. Akkadische Fremdwörter als Beweis für den babylonische Kultureinfluss. 2 Aufl. Leipzig, 1917